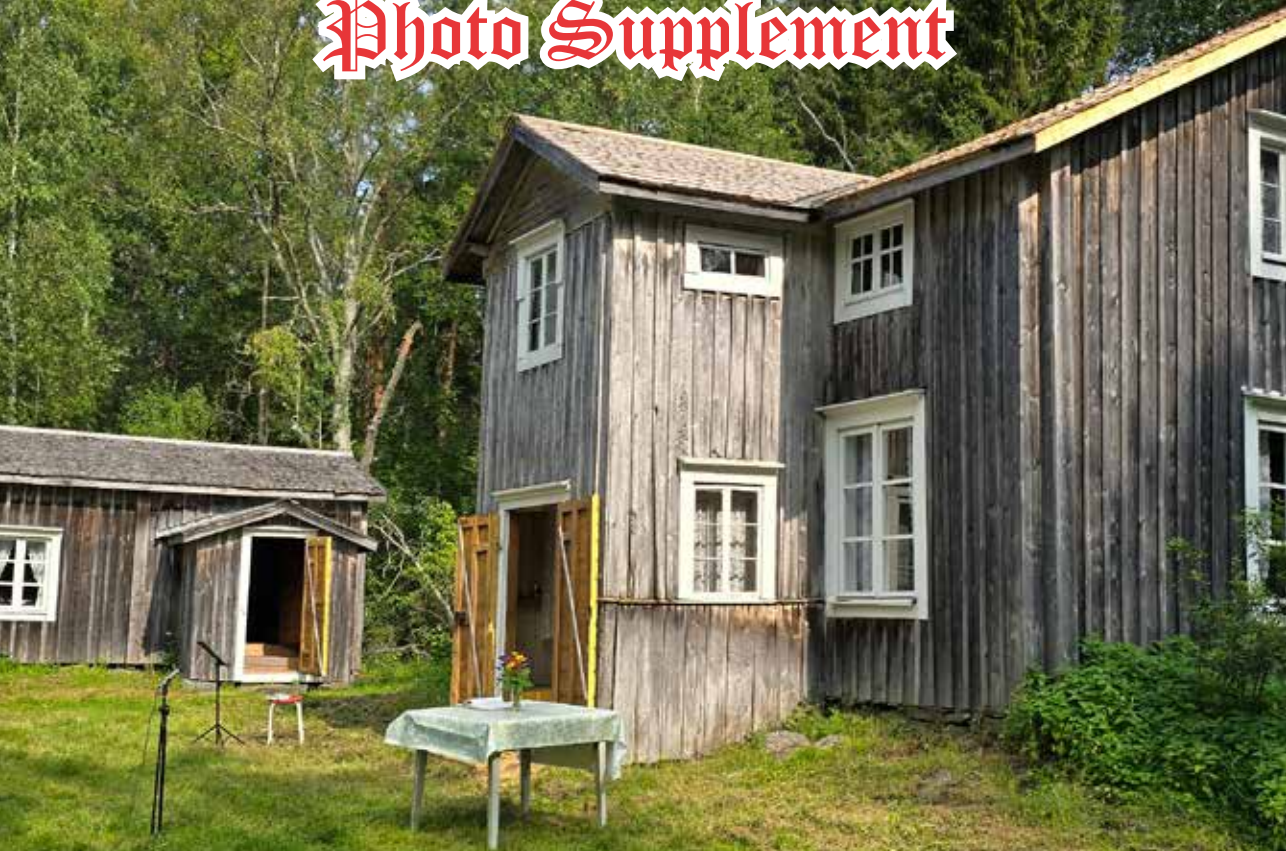


Maasan Päivälehti

WASA DAILY

Wasa Dagblad

Photo Supplement



**Kyrktorpet i Pörtom**

**Pirttikylän kirkkotorppa**

**The Church Cottage in Pörtom**



En stämningfull samling vid kyrkatorpet i Pörtom, Velkmoss, söndag 18.8. kl.14.00. Ann-Christin Källros berättade om kyrkatorpets och Velkmoss bys historia, Ebba Carling berättade om händelser ur livet och visade en mängd historiska föremål och Emilia Tikkala sjöng.

Tunnelmallinen kokoontuminen kirkkotorpalla Pirttikylän Velkmossissa, sunnuntaina 18.8. 14.00. Ann-Christin Källros kertoi kirkkotuvan ja Velkmossin kylän historiasta, Ebba Carling kertoi elämän tapahtumista ja näytti paljon historiallisia esineitä ja Emilia Tikkala lauloi.

An atmospheric gathering at the church cottage in Pörtom, Velkmoss, Sunday 18.8. 14.00. Ann-Christin Källros told about the history of the church cottage and Velkmoss village, Ebba Carling told about events from life and showed a lot of historical objects and Emilia Tikkala sang.

## Kyrkatorpet i Pörtom: En tidlös inblick i Finlands förflutna

Inbäddat i en lugn skogsglänta i Velkmoss omkring 10 km från Pörtom kyrkoby ligger ett unikt vittnesbörd om en svunnen tid – Kyrkatorpet i Pörtom. Som en av Finlands tre kvarvarande kyrkotorp ger denna historiska plats en fascinerande inblick i livet på landsbygden för över hundra år sedan. Kyrkotorp grundades i Finland under 1700-talet som ett sätt att ge inkomster till kyrkan. De var vanligtvis belägna i avlägsna områden, där kyrkan ägde stora skogsområden. Torpet sköttes av en arrendefamilj, som ansvarade för att sköta skogen och betala en del av vinsten till kyrkan. I gengäld fick familjen rätt att bruka marken för sitt eget uppehälle.

Pörtom kyrkotorp har anor från 1752, då den lokala församlingen fick 100 hektar skogsmark. Torparnas liv var utmanande, de skulle röja mark, hugga ved och sköta om sin boskap. Trots svårigheterna lyckades de försörja sig och bilda familj med många barn. Idag står Pörtom kyrkotorp kvar som ett vac-

kert bevarat exempel på en traditionell finsk gård. Huvudbyggnaden, från början av 1900-talet, har varsamt restaurerats till sitt ursprungliga skick. Inuti kan besökarna utforska de autentiska möblerna och apparaterna som en gång tillhörde hyresgästfamiljerna.

I torpet finns också ett antal ekonomibyggnader, bland annat en ladugård, ett stall och ett sädesmagasin. En av de mest slående egenskaperna hos Pörtom kyrkotorp är dess fridfulla och idylliska miljö. Platsen är omgiven av frodiga skogar och lugna ängar och erbjuder en känsla av lugn och flykt. Besökare kan njuta av lugna promenader genom skogen, utforska de historiska byggnaderna och lära sig om den fascinerande historien om denna unika plats.

Pörtom kyrkotorp har under de senaste åren blivit ett populärt utflyktsmål för besökare både från Finland och utlandet.

Platsen är öppen för allmänheten under hela året och det finns guidade turer. Förutom de historiska rundturerna är torpet också värd för en flera eve-

nemang varje sommar. Ett besök på Pörtom kyrkotorp är en resa tillbaka i tiden till en enklare tid. Här kan besökare uppleva sevärdheterna, ljuden och dofterna av livet på landsbygden i Finland som det en gång var. Det är en plats där det förflutna blir levande och där besökare kan få kontakt med den rika historien och arvet i detta vackra land.

## Pirttikylän kirkkotorppa: ajaton katsois Suomen menneisyyteen

Hiljaisella metsäaukealla Velkmossissa, noin 10 km:n päässä sijaitsee ainutlaatuinen todistus menneestä ajasta – Pirttikylän kirkkotorppa.

Yhtenä Suomen kolmesta jäljellä olevasta kirkkotorpista tämä historiallinen paikka tarjoaa kiehtovan katsauksen maaseudun elämään yli sata vuotta sitten. Kirkkotorpat perustettiin Suomessa jo 1700-luvulla hankkimaan tuloja kirkolle. Ne sijaitsivat yleensä syrjäisillä alueilla, joilla kirkko omisti suuria metsäalueita. Torppaa hoiti torppari-perhe, joka vastasi metsän hoidosta ja maksoi vuokraa kirkolle,



usein työllääm. Vastineeksi perheelle annettiin oikeus viljellä maata omaan elämäänsä.

Pirttikylän kirkon torppa on peräisin vuodelta 1752, jolloin paikallinen seurakunta sai 100 hehtaaria metsämaata. Torpparien elämä oli haastavaa, heidän täytyi raivata maata, pilkkoa puita ja hoitaa karjaansa. Vaikeuksista huolimatta he onnistuivat elättämään itsensä ja perustamaan monilapsisen perheen. Nykyään kirkkotorppa on edelleen kauniisti säilynyt esimerkki perinteisestä suomalaisesta maatilasta. 1900-luvun alun päärakennus on huolellisesti kunnostettu alkuperäiseen asuunsa. Sisällä vierailijat voivat tutustua aitoihin huonekaluihin ja kodinkoneisiin, jotka kuuluivat aikoinaan vuokralaisperheille.

Torpassa on myös useita maatilarakennuksia, kuten navetta, talli ja vilja-aitta. Yksi Pörtömin kirkon torpan silmiinpistävimmistä piirteistä on sen rauhallinen ja idyllinen ympäristö. Rehevien metsien ja rauhallisten niittyjen ympäröimä paikka tarjoaa rauhallisuuden ja paon tunteen. Vierailijat voivat nauttia rauhalli-

sista kävelyretkistä metsän läpi, tutustua historiallisiin rakennuksiin ja oppia tämän ainutlaatuisen paikan kiehtovasta historiasta.

Viime vuosina Pirttikylän kirkkotorpasta on tullut suosittu kohde sekä kotimaisille että ulkomaisille vierailijoille.

Paikka on avoinna yleisölle ympäri vuoden ja siellä järjestetään opastettuja kierroksia. Historiallisten kierrosten lisäksi torpassa järjestetään myös useita tapahtumia joka kesä. Vierailu Pörtömin kirkkomökillä on aikamatka yksinkertaisempaan aikaan. Täällä vierailijat voivat kokea Suomen maaseutuelämän näkymät, äänet ja tuoksut sellaisina kuin ne aikoinaan olivat. Se on paikka, jossa menneisyys herää eloon ja jossa kävijät voivat olla yhteydessä tämän kauniin maan rikkaaseen historiaan ja perintöön.

### **The church cottage in Pörtom: A timeless insight into Finland's past**

Nestled in a quiet forest clearing in Velkmoss, about 10 km from Pörtom church village, lies a unique testimony to a bygone era – Kyrktorpet in

Pörtom. As one of Finland's three remaining church cottages, this historic site provides a fascinating insight into rural life over a hundred years ago. Kyrkotorp was founded in Finland in the 1700s as a way to provide income to the church. They were usually located in remote areas, where the Church owned large areas of forest. The croft was managed by a tenant family, who were responsible for managing the forest and paying part of the profits to the church. In return, the family was given the right to cultivate the land for their own living.

Pörtom church croft dates back to 1752, when the local congregation was given 100 hectares of forest land. The crofters' lives were challenging, they had to clear land, chop wood and take care of their livestock. Despite the difficulties, they managed to support themselves and start a family with many children.

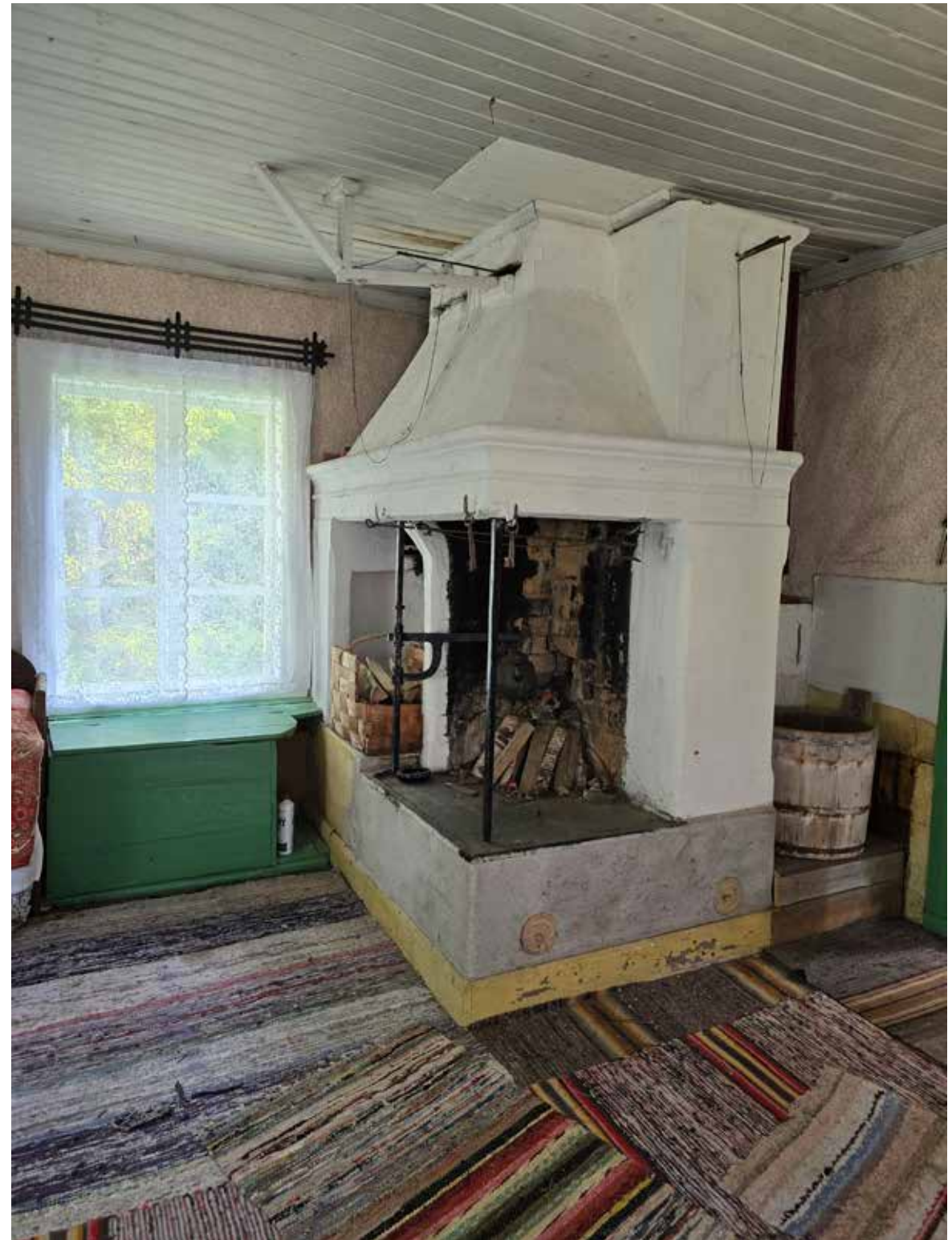
Today, Pörtom church cottageremains as a beautifully preserved example of a traditional Finnish farm. The main building, from the early 1900s, has been carefully restored to its original condition. Inside, visitors can explore the authentic furniture and appliances that once belonged to the tenant families.



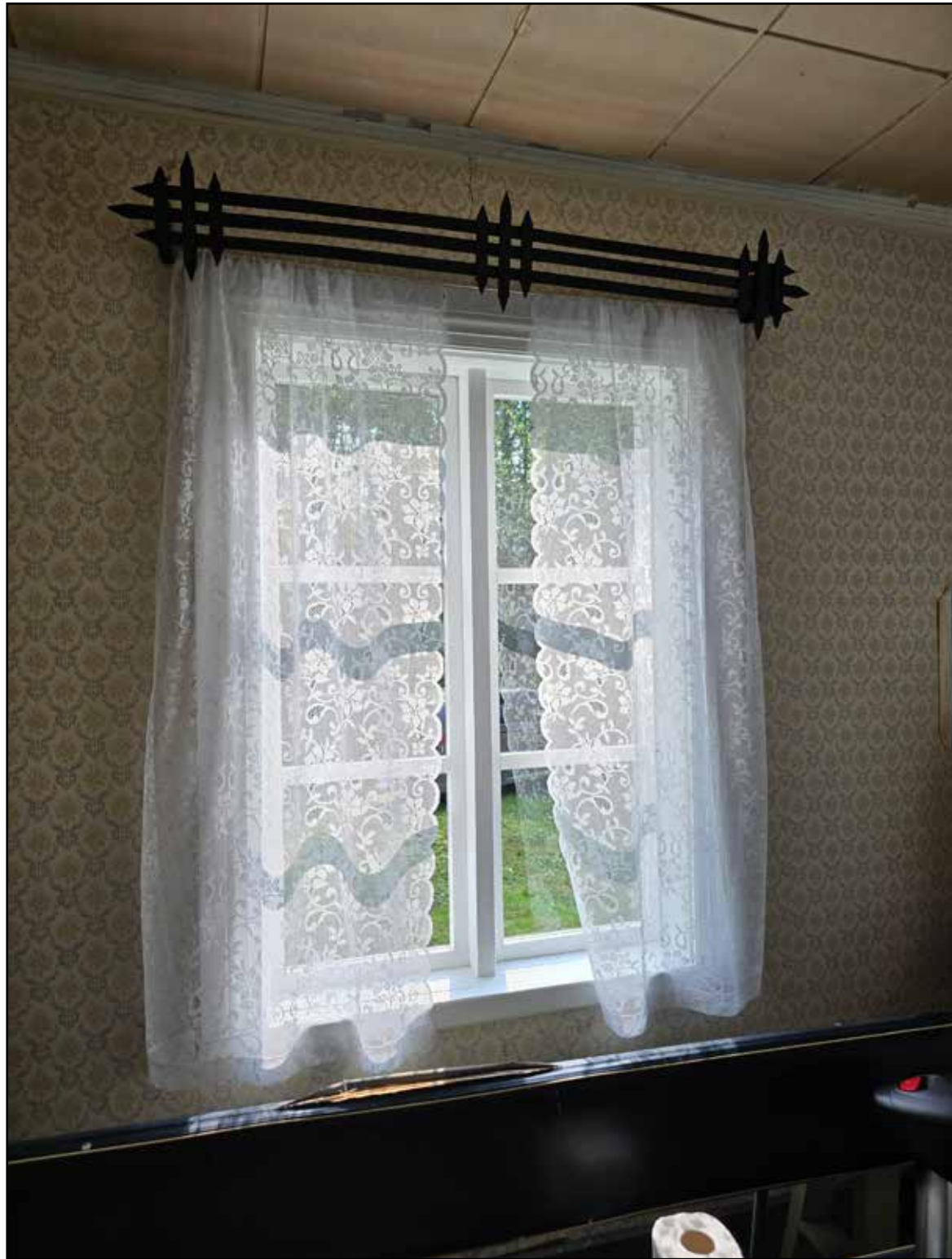
\*6\* Photo Supplement



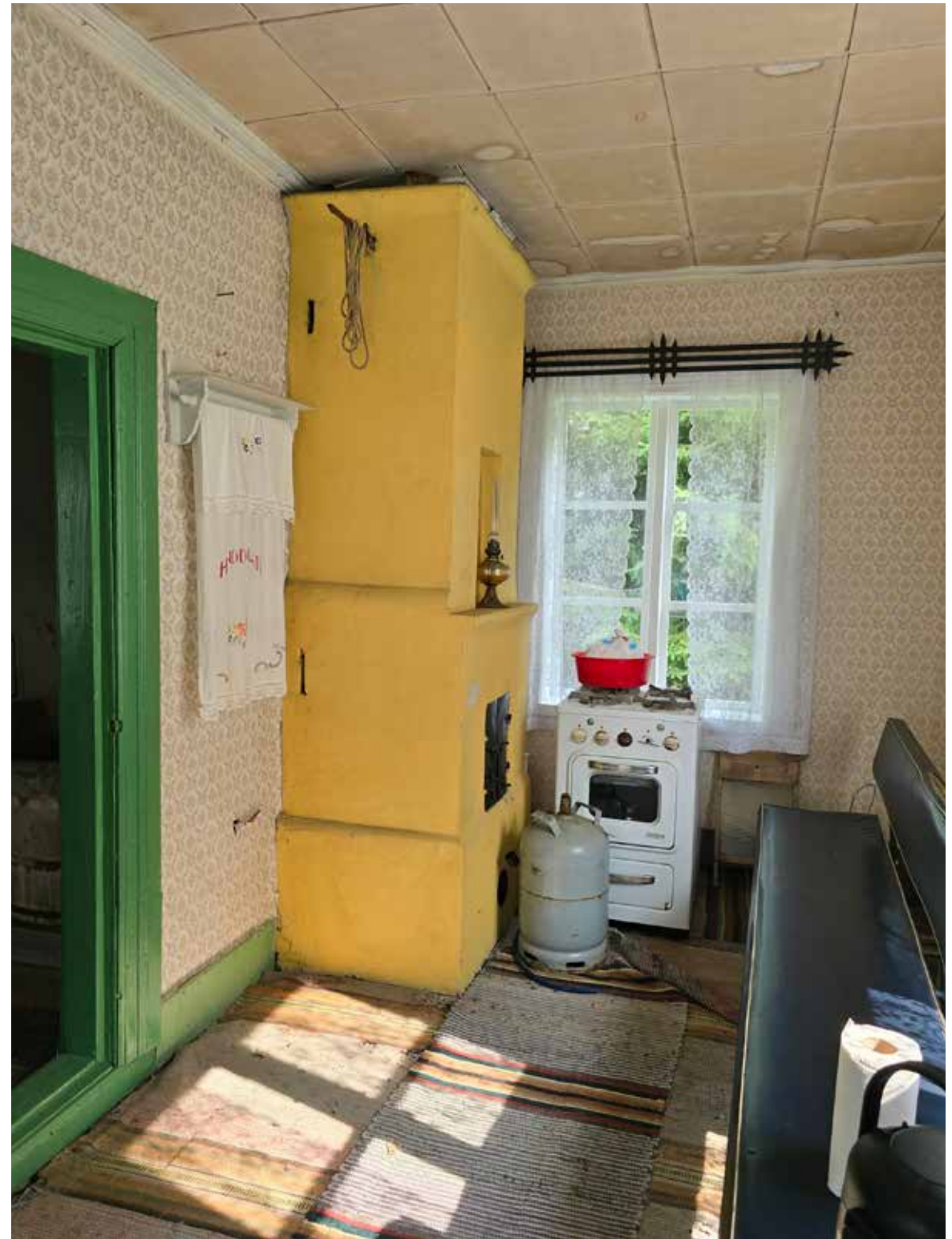
\*7\* Photo Supplement



\*8\* Photo Supplement



\*9\* Photo Supplement

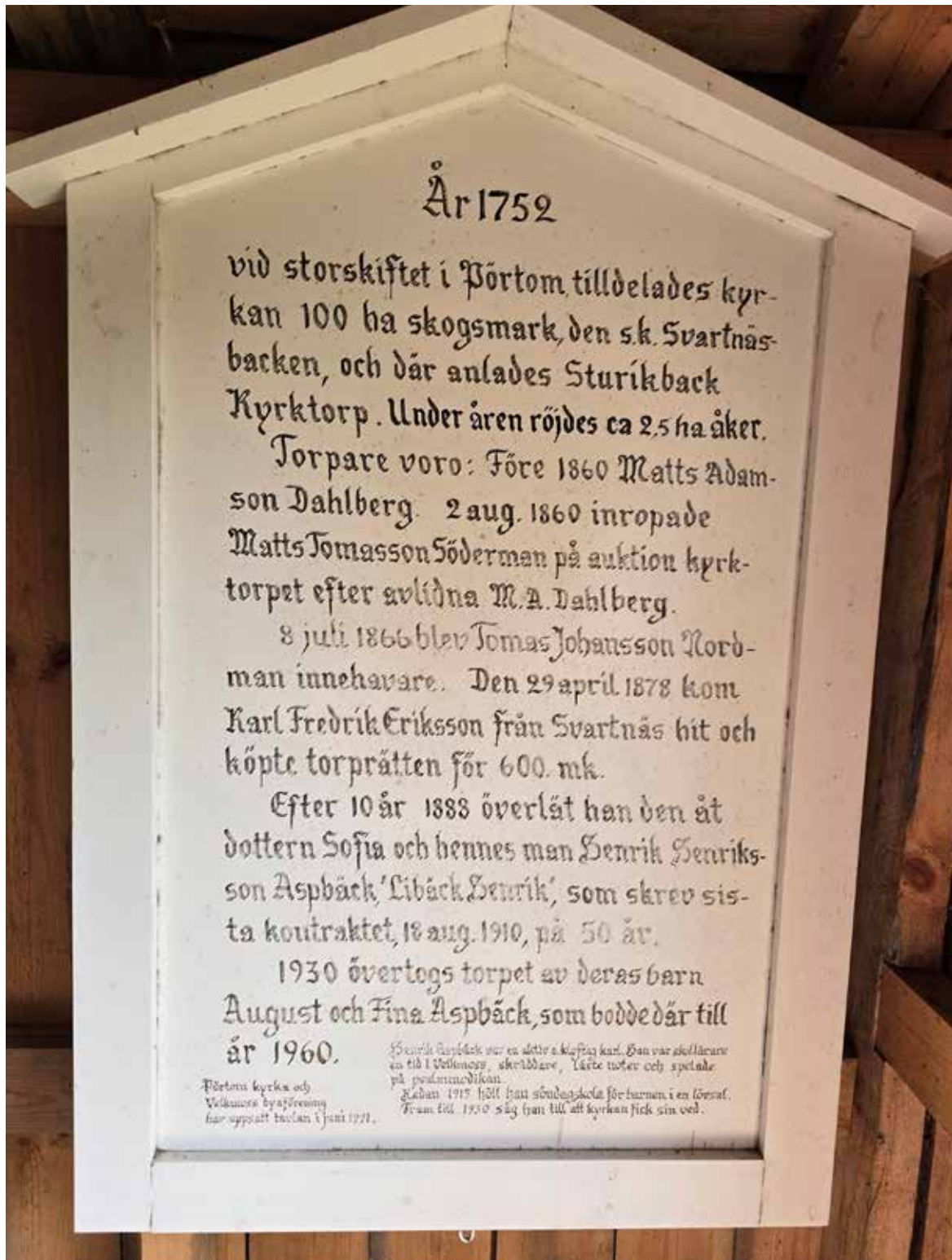


\*10\* Photo Supplement



\*11\* Photo Supplement





\*14\* Photo Supplement



\*15\* Photo Supplement





